



WOJEWODA ŚWIĘTOKRZYSKI

Znak: PNK.III.431.44.2018

Kielce, dnia 04-12-2018

**Tłumacz przysięgły
języka hiszpańskiego**

Wystąpienie pokontrolne

Podmiot kontrolowany	– tłumacz przysięgły języka hiszpańskiego
Nazwa i adres organu kontrolnego	Wojewoda Świętokrzyski, al. IX Wieków Kielc 3, 25-516 Kielce
Kontrolerzy	Ewa Gajda – inspektor wojewódzki (kierownik zespołu kontrolnego) oraz Robert Jawor – starszy inspektor wojewódzki (członek zespołu kontrolnego) – inspektorzy Oddziału Kontroli w Wydziale Prawnym, Nadzoru i Kontroli Świętokrzyskiego Urzędu Wojewódzkiego w Kielcach
Nr upoważnień	Nr 715/2018 oraz Nr 716/2018 z dnia 22.10.2018 roku, wydane z upoważnienia Wojewody Świętokrzyskiego przez Dyrektora Wydziału Prawnego, Nadzoru i Kontroli Świętokrzyskiego Urzędu Wojewódzkiego w Kielcach
Termin kontroli	29 października 2018 roku
Miejsce przeprowadzenia kontroli	Świętokrzyski Urząd Wojewódzki w Kielcach, al. IX. Wieków 3, 25-516 Kielce
Podstawa prawna do przeprowadzenia kontroli	Ustawa z dnia 25 listopada 2004 r. o zawodzie tłumacza przysięgłego (j.t. Dz. U. z 2017 r., poz. 1505) – zwana dalej <i>Ustawą</i> , Rozporządzenie Ministra Sprawiedliwości z dnia 24 stycznia 2005 r. w sprawie wynagrodzenia za czynności tłumacza przysięgłego (Dz. U. Nr 15, poz. 131 ze zm.) – zwane dalej <i>Rozporządzeniem</i>
Zakres kontroli	Sprawdzenie prawidłowości i rzetelności prowadzenia przez Panią repertorium, zgodnie z wymogami zawartymi w Ustawie oraz sprawdzenie prawidłowości pobierania wynagrodzenia za czynności wykonane na żądanie podmiotów określonych w art. 15 Ustawy.

Okres objęty kontrolą	Od dnia 1 stycznia 2017 roku do dnia 21 października 2018 roku Kontroli poddano: – w zakresie prawidłowości i rzetelności prowadzenia repertorium: 0 wpisów z 2017 r., natomiast w 2018 r. – 100% wpisów – 1 wpis – w zakresie prawidłowości pobierania wynagrodzenia za czynności wykonane na żądanie sądu, prokuratora, Policji oraz organów administracji publicznej¹: - odstąpiono od kontroli ze względu na brak tłumaczeń
------------------------------	---

USTALENIA KONTROLI

Ustalenia, na podstawie których sformułowano oceny (zakres stwierdzonych uchybień lub nieprawidłowości)	1. jest Pani tłumaczem przysięgłym języka hiszpańskiego wpisanym na listę tłumaczy przysięgłych prowadzoną przez Ministra Sprawiedliwości pod Nr 2. wykonując zawód tłumacza przysięgłego realizuje Pani obowiązek określony w art. 17 ust. 1 Ustawy, 1. w okresie objętym kontrolą repertorium prowadzone było w formie papierowej i nie zawierało oddzielnych rubryk przeznaczonych do odnotowywania informacji określonych w art. 17 ust 2 pkt 5 Ustawy tj. <i>opisu tłumaczenia ustnego</i> wskazującego datę, miejsce, zakres i czas trwania tłumaczenia, 3. zgodnie z Pani pisemną informacją² w okresie objętym kontrolą nie miały miejsca przypadki odmowy wykonania tłumaczenia na żądanie sądu, prokuratora, Policji oraz organów administracji publicznej, jak również nie przeprowadzała Pani tłumaczeń ustnych, 4. w zakresie prawidłowości i rzetelności prowadzenia repertorium stwierdzono u c h y b i e n i e polegające na braku dokładnego uzupełnienia rubryki „Rodzaj czynności wykonanej i język tłumaczenia lub odpisu”. W kontrolowanym wpisie brakuje bowiem precyzyjnego wskazania <i>rodzaju</i> wykonanej czynności tj. <i>tłumaczenie pisemne na język (...)</i>. Zgodnie z Zasadami oceny poprawności prowadzenia repertorium czynności tłumacza przysięgłego opracowanymi przez Komisję Odpowiedzialności Zawodowej Tłumaczy Przysięgłych przy Ministrze Sprawiedliwości³ w przedmiotowej rubryce należy odnotowywać jedną z następujących czynności: tłumaczenie pisemne na język (...), tłumaczenie ustne (zawsze na język [...] i z języka [...] na język polski), poświadczenie dostarczonego tłumaczenia pisemnego na język (...), odpis dokumentu w języku (...), 5. pozostałe rubryki repertorium wypełniła Pani prawidłowo i rzetelnie.
Oceny	Mając na uwadze wskazane powyżej ustalenia, działalność Pani

¹ Organy wymienione w art. 15 w zw. z art. 16 ust. 2 Ustawy

² Z dnia 21.10.2018 r.

³ Dostępny na stronie Ministerstwa Sprawiedliwości pod adresem <https://bip.ms.gov.pl/pl/rejestry-i-ewidencje/tlumacze-przysiegli/komisja-odpowiedzialnosci-zawodowej-tlumaczy-przysieglych-koz/>)

	w zakresie prawidłowości i rzetelności prowadzenia repertorium – oceniam⁴ pozytywnie z uchybieniem. Równocześnie odstępuję od oceny realizacji zadań w zakresie prawidłowości pobierania wynagrodzenia określonego w przepisach, o których mowa w art. 16 ust.2 Ustawy, ze względu na fakt, że odnotowane w kontrolowanym okresie zlecenie pochodziło od zleceniodawcy prywatnego.
Zalecenia	Uwzględniając przedstawioną powyżej ocenę - proszę o podjęcie działań mających na celu wyeliminowanie w przyszłości stwierdzonego podczas kontroli uchybienia, poprzez dokładne uzupełnianie w repertorium <i>rodzaju wykonanej czynności</i>. Jednocześnie proszę poinformować Wojewodę Świętokrzyskiego w terminie 14 dni od daty otrzymania niniejszego wystąpienia pokontrolnego o sposobie wykorzystania ww. uwagi i wniosku oraz o wykonaniu zalecenia (lub braku jego wykonania).

z up. Wojewody Świętokrzyskiego
Anna Jaworska-Dąbrowska
Dyrektor
Wydział Prawny, Nadzoru i Kontroli

⁴ Wojewoda Świętokrzyski stosuje, zgodnie z zarządzeniem Nr 5/2017 Wojewody Świętokrzyskiego z dnia 12 stycznia 2017 r. w sprawie szczegółowych warunków i trybu przeprowadzania kontroli zewnętrznej przez pracowników Świętokrzyskiego Urzędu Wojewódzkiego w Kielcach, 4-stopniową skalę ocen: pozytywna, pozytywna z uchybieniami, pozytywna z nieprawidłowościami i negatywna

Potwierdzam zgodność kopii wydruku z dokumentem elektronicznym:

Identyfikator dokumentu	1070983.2602581.2796724
Nazwa dokumentu	Wystąpienie pokontrolne zanonimizowane.pdf
Tytuł dokumentu	Wystąpienie pokontrolne zanonimizowane
Sygnatura dokumentu	
Data dokumentu	
Skrót dokumentu	38D5849ABC87E1CA98A9C4E13A35DE7E75283291
Wersja dokumentu	1.0
Data podpisu	2018-12-04 09:42:11
Podpisane przez	Anna Maria Jaworska-Dąbrowska Dyrektor

EZD 3.71.456.456.3664

Data wydruku: 2018-12-04

Autor wydruku: Sekretariat WPNiK (Inspektor - Izabela Antoszevska)